

Гибридизация жанров в интертексте

Т. Е. Литвиненко
(Россия)

Abstract

The article deals with representation of new written genres and digital communication forms in Spanish fiction. The problem of their creative adaptation is considered. The issues of genre hybridization and intertextual correlation of a modern literary work are analyzed.

Рассматривается проблема репрезентации новых письменных жанров интернет-коммуникации и способов их адаптации и интерпретации в художественной прозе Испании. Анализируются вопросы жанровой гибридизации и интертекстуальной соотнесенности современного литературного произведения.

Keywords: *written genres, communication, digital letter, hybridization, intertext, metaphor, Spanish fiction, R. Muñoz Avia*
письменные жанры, коммуникация, электронное письмо, интертекст, метафора, испанская проза, Р. Муньос Авиа

Изменения коммуникативной среды и традиционных средств общения, произошедшие с развитием новых технологий, неизбежно влияют на текстовую репрезентацию человека, все чаще апеллируя к непрямым практикам *homo scribens*, имитирующим/сужающим многообразие контактов *homo loquens*. Отражением этих трансформаций, затрагивающих саму коммуникативную способность человека, выступают новые речевые жанры, в том числе, электронные сообщения и письма, создающие видимость постоянной связи коммуникантов, их интерактивного «диалога», протекающего в режиме *online*.

Удачной попыткой художественного осмысления такого рода общения, архи- и интертекстуально восходящей к классическим романам в письмах, явилось произведение современного испанского автора Родриго Муньоса Авиа «La tienda de la felicidad» (2021). Этот роман, целиком написанный в эпистолярном жанре, представляет собой собрание электронных сообщений, отправляемых и получаемых героем в течение двух месяцев 2019 г., о чем кроме хронологической последовательности глав (от *Miércoles, 13 de marzo de 2019* до *Lunes, 20 de mayo 2019*) свидетельствует графическое оформление фрагментов текста, воспроизводящих оригинальную структуру Гугл-писем, напр.:

▼	De: Carrefour Online	Pedido N 27257891	16:53
---	----------------------	-------------------	-------

Собственно, содержание почтового ящика *Gmail* становится интертекстуальной метафорой (Литвиненко, 2008) образа жизни героя книги, включая и его довольно необычное коммуникативное поведение. Нестандартность последнего проявляется не только в принципиальном отказе от ряда привычных средств общения (все виды телефонов), но и в сведении самого числа контактов до принципиального минимума.

Формально этот странный «минимализм» передается с помощью

гибридизации жанров институционального дискурса, воспроизводящих параметры писем-заказов, писем-согласований, писем-рекламаций, писем-консультаций и иных видов переписки с интернет-магазинами, службами доставки, онлайн медицинскими специалистами, онлайн-проповедником, нотариусом, управдомом, издательством и пр., с элементами разговорно-бытового дискурса. Смещение деловой и личной корреспонденции, стандартных фраз и эмоционально-оценочных высказываний раскрывает Кармело Д. Рейеса как человека эксцентричного, способного к литературному творчеству и хорошо образованного. Гибридный эпистолярный жанр, включающий «цитируемые» автором подписки Гугл, рекламу всех видов и даже спам, дает представление о вкусах и привычках Кармело, его достоинствах и недостатках, надеждах и фрустрациях, психоделических снах и сексуальных фантазиях; о том, что он не чужд (само)обмана и (само)иронии, иногда сострадания, и что его жажда одиночества, вызванная разочарованием в окружающих, временами доходит до социопатии.

С другой стороны, мир главного героя находит выражение в гибридизации иного рода. Осуществляя интертекстуальные отсылки к поэзии классика американской литературы Эмили Дикинсон, редко публиковавшейся и редко покидающей свой дом большую часть жизни, автор книги указывает не только на творческий идеал самого Кармело, но и на уподобляемый писательнице образ Мари Кармен, к которой герой чувствует эмоциональную близость, перерастающую во влечение. Именно ей, сотруднице клиентского отдела Карфура, ради которой Кармело был готов на встречу вне эпистолярной реальности, он посылает стихи с «сердечным» подтекстом:

▲	Para: Mari Carmen Gómez	Re: Emily Dickinson	21:48
---	-------------------------	---------------------	-------

«La Mente vive del Corazón / Como cualquier Parásito – / Si aquel está lleno de Carne / La Mente engorda. / Pero si el Corazón no otorga / Se adelgaza el Ingenio – / Pues es su Alimento / Absoluto. (Muñoz Avia, 2021, p. 86).

Следует сказать, что к контаминации стихов и прозы с атрибутированной интертекстуальной репрезентацией отсылает также эпиграф произведения, представляющий собой цитату из поэмы Томаса С. Элиота *La canción de amor de J. Alfred Prufrock*. Приведенные в нем строки создают своеобразную метафорическую рамку, обрамляющую все последующее повествование и актуализирующую тему скрытых желаний, фатально не соответствующих открывающейся фантазмагоричной реальности. Эта рамка включает инверсивный смысл заглавия и множества писем от/в *la tienda de la felicidad* и всех других источников интернет-счастья. Она образно отгораживает героя от мира живого общения, изолирует его в пространстве виртуальной коммуникации, в которой подлинное выражение чувства легко превращается в спам и теряется, поглощенное цифровым шумом.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. MUÑOZ AVIA, R., 2021: *La tienda de la felicidad*. Madrid. Alfaguara. 381 p.
2. ЛИТВИНЕНКО, Т. Е., 2008: «Метафоры интертекста». *Проблемы истории*,

филологии, культуры, Т. 20, с. 175–181.